...wedi®
an ARDEXGROUP Company

wedi Top Oberflächen | surfaces | revêtements

Dokument für den Bauherren | Document for the builder | Document pour le maître d'ouvrage

DE Reinigungsanleitung

Normale Verschmutzung

Bitte reinigen Sie das wedi Top Element mit einem milden nicht scheuernden Reinigungsmittel (wie beispielsweise Fila Cleaner, Fila Brio, Cilit Bang, Lithofin Kunststoffreiniger, Lithofin Kraftreiniger, Lithofin Badreiniger, Patina-Fala Kraftreiniger, Patina-Fala Grundreiniger, Patina-Fala Schimmelentferner). Ein handelsübliches Reinigungsmittel reicht vollkommen aus. Nicht zu verwenden sind Scheuermilch, Scheuerschwämme und Putzsteine.

Kalkflecken

Kalkflecken entfernen Sie mit einer wasserverdünnten Essigessenz. Bitte im Mischverhältnis 1 : 2 (1 Maßeinheit Essigessenz zu 2 Maßeinheiten Wasser) anwenden: Mit einem mit dieser Lösung getränkten Lappen die verunreinigte Fläche putzen, ggf. durch Einwirkung der Lösung hartnäckige Kalkflecken entfernen. Mit klarem Wasser nachwischen.

Hartnäckige Flecken

Bei hartnäckigen Verschmutzungen können Sie auch Schmutzradierer einsetzen.

Tiefgehende Flecken

Um in das Material eingedrungene Flecken (aber auch Kratzer) zu entfernen, kann die Fläche auch vollflächig abgeschliffen werden. Diese Maßnahme sollte jedoch von einen Fachbetrieb durchgeführt werden. Das Oberflächenbild (Farbe & Struktur) verändert sich durch das Schleifen.

Desinfektionsmittel

Die Verwendung von Desinfektionsmitteln auf dem wedi Top Element ist grundsätzlich nicht zu empfehlen, da – abhängig von Dekor und Oberflächenfinish – durch das Einwirken ungeeigneter Desinfektionsmittel Oberflächenveränderungen in Form von Farbveränderungen, Aufhellungen oder Mattierungen entstehen können.

Bestimmte Desinfektionsmittel wurden jedoch im Labor auf ihre Verträglichkeit mit den Oberflächen geprüft und zeigten dabei keine Farbveränderungen oder Oberflächenschäden. Diese Produkte können unter Beachtung der Herstellerangaben verwendet werden.

Sollte dennoch einmal ein nicht freigegebenes Desinfektionsmittel auf die Oberfläche gelangen, muss dieses umgehend abgewischt und mit klarem Wasser nachgereinigt werden.

Weiteres: Bedingt durch die Oberflächenstruktur kann es zu Wasserrückständen auf der Oberfläche kommen.

EN Cleaning instructions

Normal soiling

Please clean the wedi Top element with a mild, non-abrasive cleaning agent (such as Fila Cleaner, Fila Brio, Cilit Bang, Lithofin plastic cleaner, Lithofin power cleaner, Lithofin bathroom cleaner, Patina-Fala Power Cleaner, Patina-Fala Special basic cleaner, Patina-Fala Mould remover for example). A standard cleaning agent is entirely sufficient. Scouring agents, scouring pads and scouring stones should not be used.

Lime spots

You can remove lime spots with vinegar essence diluted with water. Please use at a mixing ratio of 1 : 2 (1 part vinegar essence to 2 parts water): clean contaminated surfaces with a cloth soaked in this solution, where necessary let it work for a short time to remove stubborn lime spots. Wipe down with clean water.

Stubborn stains

For stubborn soiling, you can also use a dirt eraser.

Deep stains

In order to remove stains (and scratches) which have penetrated into the material, the surface can also be fully sanded down. However, this measure should only be taken by a professional. Sanding will change the surface appearance (colour & structure).

Disinfectant

The use of disinfectants on the wedi Top element is generally not recommended. Depending on the décor and surface finish, unsuitable disinfectants may cause changes to the surface appearance, such as discoloration, whitening, or a dull/matte finish.

However, certain disinfectants have been tested in the laboratory for compatibility with the surfaces and showed no discolouration or surface damage. These products may be used in accordance with the manufacturer's instructions.

If a non-approved disinfectant comes into contact with the surface, it must be wiped off immediately and cleaned with clear water.

Other: depending on the surface structure, water residue may occur on the surface.

FR Instructions d'entretien

Entretien quotidien

Veuillez nettoyer l'élément wedi Top avec un agent nettoyant doux non abrasif (comme par exemple Fila Cleaner, Fila Brio, Cilit Bang, Nettoyant pour matières plastiques Lithofin, Nettoyant surpuissant Lithofin, Nettoyant pour salle de bain Lithofin, Patina-Fala Nettoyant, Patina-Fala Nettoyant de base, Patina-Fala Éliminateur de moisissures). Ne pas utiliser une éponge abrasive, de la paille de fer ou de la poudre à récurer. Utiliser un produit de nettoyage plutôt crémeux.

Tâches de calcaire

Il est possible d'enlever les tâches de calcaire à l'aide d'essence de vinaigre diluée dans un peu d'eau. À appliquer avec le rapport de mélange 1 : 2 (1 unité de mesure d'essence de vinaigre avec 2 unités de mesure d'eau) : nettoyer les surfaces avec un chiffon imbibé de cette solution, enlever les tâches de calcaire tenaces en laissant la solution agir. Rincer à l'eau claire.

Tâches persistantes

En cas de tâches persistantes, il est possible d'utiliser des gommes nettoyantes à usage ménager.

wedi GmbH ▪ Hollefeldstraße 51 ▪ 48282 Emsdetten ▪ Telefon +49 2572 156-0 ▪ Telefax +49 2572 156-133 ▪ info@wedi.de ▪ www.wedi.net

...wedi®
an ARDEXGROUP Company

wedi Top oppervlakken | rivestimenti

Document voor de bouwheer | Documento per il committente

Tâches incrustées
Afin d'enlever des tâches infiltrées dans le matériau (mais aussi les rayures), toute la surface peut également être poncée. Cette mesure doit cependant être effectuée par un spécialiste. L'aspect de la surface (couleur et structure) change du fait du ponçage.

Désinfectant
L'utilisation de produits désinfectants sur le revêtement wedi Top n'est, en principe, pas recommandée. Selon le décor et la finition de surface, l'utilisation de désinfectants inadaptés peut provoquer des altérations telles que des variations de teinte, un éclaircissement ou une modification de l'aspect de surface.

Certains désinfectants ont toutefois été testés en laboratoire quant à leur compatibilité avec les surfaces et n'ont provoqué ni changement de couleur ni détérioration du revêtement. Ces produits peuvent être utilisés dans le strict respect des instructions du fabricant.

Si un désinfectant non homologué entre en contact avec le revêtement wedi Top, il doit être immédiatement essuyé, puis la surface doit être nettoyée à l'eau claire.

Divers : De l'eau résiduelle peut se trouver sur la surface en raison de sa structure.

NL Reinigingsinstructies

Normale verontreiniging
Reinig het wedi Top element met een mild, niet-schurend reinigingsmiddel (zoals bijvoorbeeld Fila Cleaner, Fila Brio, Cilit Bang, Lithofin Kunststofreiniger, Lithofin Krachtreiniger, Lithofin KF Badreiniger, Patina-Fala Krachtreiniger, Patina-Fala Speciale basisreiniger, Patina-Fala Schimmelverwijdraar). Een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel is absoluut voldoende. Gebruik geen schuurmiddelen, schuursponsjes en poetsstenen.

Kalkvlekken
Kalkvlekken verwijdert u met een met water verdunde azijnessence. Gebruik hiervoor een mengverhouding van 1 : 2 (1 eenheid azijnessence op 2 eenheden water): reinig verontreinigde oppervlakken met een doek die in deze oplossing gedrenkt is, laat de oplossing zo nodig inwerken om hardnekkige kalkvlekken te verwijderen. Naderhand met schoon water nog een keer afvegen.

Hardnekkige vlekken
Bij hardnekkige vlekken kunt u ook een vlekkenspons gebruiken.

Diep ingetrokken vlekken
Voor het verwijderen diep in het materiaal getrokken vlekken (maar ook krassen), kan het oppervlak ook compleet worden afgeschuurd. Deze maatregel dient echter te worden uitgevoerd door een vakbedrijf. Het oppervlak (kleur en structuur) verandert door het schuren.

Desinfectiemiddel
Het gebruik van desinfectiemiddelen op het wedi Top element wordt over het algemeen niet aanbevolen, omdat – afhankelijk van de inrichting en oppervlakteafwerking – veranderingen in het oppervlak van Vorm kunnen optreden als gevolg van de invloed van ongeschikte desinfectiemiddelen door kleurveranderingen, wittere of matten plekken.

Bepaalde desinfectiemiddelen zijn echter in het laboratorium getest op hun compatibiliteit met de oppervlakken en vertoonden geen kleurveranderingen of schade aan het oppervlak. Deze producten kunnen worden gebruikt in overeenstemming met de specificaties van de fabrikant.

Mocht een niet-vrijgegeven desinfectiemiddel nog steeds op het Oppervlak terechtkomen, moet het onmiddellijk worden afgeveegd en met helder water worden gereinigd.

Bovendien: op grond van de oppervlaktestructuur kunnen waterresten op het oppervlak achterblijven.

IT Istruzioni per la pulizia

Sporco normale
Pulire l'elemento wedi Top con un detergente delicato non abrasivo (come per es. Fila Cleaner, Fila Brio, Cilit Bang, Lithofin detergente per plastica, Lithofin detergente forte, Lithofin detergente per bagno, Patina-Fala Detergente, Patina-Fala Detergente speciale di base, Patina-Fala Rimuovi muffa). Non si devono usare spugne abrasive, detergenti abrasivi liquidi o in polvere e pagliette.

Macchie di calcare
Le macchie di calcare si eliminano con essenza di aceto diluita con acqua. Utilizzare con un rapporto di diluizione di 1 : 2 (1 parte di essenza di aceto e 2 parti di acqua): Pulire la superficie con un panno inumidito con questa soluzione, eventualmente togliere le macchie di calcare più resistenti dopo aver lasciato agire la soluzione per un certo tempo. Passare poi un panno inumidito con acqua pulita.

Macchie resistenti
In caso di sporco resistente si può utilizzare anche una gomma cancella macchie.

Macchie profonde
Per eliminare le macchie penetrate in profondità nel materiale (o anche graffi) si può anche asportare completamente lo strato superficiale con una levigatrice. Tale operazione dovrebbe però essere eseguita da una ditta specializzata. L'aspetto della superficie (colore e struttura) cambia dopo la levigatura.

Disinfettanti
L'uso di disinfettanti sull'elemento wedi Top non è generalmente raccomandato, poiché – a seconda del decoro e della finitura superficiale – l'azione di disinfettanti non idonei può causare alterazioni della superficie, come variazioni di colore, schiarimenti o opacizzazioni.

uttavia, alcuni disinfettanti sono stati testati in laboratorio per verificarne la compatibilità con le superfici e non hanno mostrato alcuna variazione di colore né danni superficiali. Questi prodotti possono essere utilizzati in conformità alle specifiche del produttore.

Se, nonostante tutto, un disinfettante non approvato dovesse venire a contatto con la superficie, deve essere rimosso immediatamente e la zona deve essere successivamente pulita con acqua pulita.

Ulteriori informazioni: possono formarsi residui di acqua a causa della struttura della superficie.

AEBABY A 606944015

...wedi®
an ARDEXGROUP Company

Reinigungsempfehlung | Cleaning Recommendations | Recommandation de nettoyage

	Problemstellung	Lösungsansatz	Beipielprodukte von Patina-Fala® *
DE	Kalk- und Seifenrückstände	Bei säureempfindlichen Oberflächen, säurefreie Spezialreiniger einsetzten	Patina-Fala® Bad- und Duschreiniger Patina-Fala® Natursteinbad Reiniger - säurefrei Patina-Fala® Eco-Sanitärreiniger Patina-Fala® MN-Reiniger säurefrei
	Hartnäckige organische Verschmutzungen	Alkalische Grundreiniger für starke Verschmutzungen	Patina-Fala® Grundreiniger spezial
	Rückstände inkl. Schimmel auf Silikonfugen	Leicht alkalische Reiniger für allgemeine Verschmutzungen. Bei Schimmel (Schwarzschimmel) chlorhaltigen Schimmelentferner	Patina-Fala® Kraftreiniger Express Patina-Fala® Schimmelentferner
	Gummiabrieb	Reiniger mit optimierten Lösungsmittelanteil	Patina-Fala® Grundreiniger spezial
	Geringe Verschmutzung	Mildes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel	Patina-Fala® Feinsteinzeugreiniger und Fliesenreiniger Patina-Fala® ECO Fliesenreiniger
	Bauendreinigung (Zementschleier, Epoxidharzschleier, Flecken)	Saure Reiniger oder Zementschleierentferner; Fleckentferner und Melaminpad	Patina-Fala® Acid-tec Patina-Fala® Zementschleierentferner Patina-Fala® Fleckentferner

* Die oben genannten Produkte wurden im Labor getestet und dienen als beispielhafte Produktempfehlungen. Grundsätzlich können auch geeignete Produkte anderer Hersteller verwendet werden.

	Type of soiling	Solution approach	Example products from Patina-Fala® *
EN	Limescal and soap residues	For acid-sensitive surfaces, use special acid-free cleaners	Patina-Fala® Bathroom- and Showercleaner Patina-Fala® Natural stone bathroom cleaner Patina-Fala® Eco-Sanitary Cleaner Patina-Fala® MN cleaner acid-free
	Stubborn organic dirt	Alkaline basic cleaners for heavy soiling	Patina-Fala® Special basic cleaner
	Residues including mold on silicone joints	Slightly alkaline cleaners for general soiling. In the case of mold (black mold), chlorinated mold remover	Patina-Fala® Power Cleaner express Patina-Fala® Mould remover
	Rubber marks	Cleaner with optimized solvent content	Patina-Fala® Special basic cleaner
	Light soiling	Mild, non-abrasive cleaner	Patina-Fala® Porcelain stoneware cleaner Patina-Fala® ECO tile cleaner
	Final construction cleaning (cement haze, epoxy resin residue, stains)	Acidic cleaners or cement haze removers; stain removers and melamine foam pad	Patina-Fala® Acid-tec Patina-Fala® Cement Haze Remover Patina-Fala® Stain Remover

* The products listed above have been tested in a laboratory and serve as exemplary product recommendations. Suitable products from other manufacturers may also be used.

	Type de salissure	Approche de solution	Produits exemples de Patina-Fala® *
FR	Dépôts de calcaire et de savon	Pour les surfaces sensibles aux acides, utilisez des nettoyants spéciaux sans acide	Patina-Fala® Nettoyant salle de bain et douche Patina-Fala® Nettiyant pierre naturelle Patina-Fala® Eco-Nettoyant sanitaire Patina-Fala® MN-Nettoyant sans acide
	Salissures organiques tenaces	Nettoyants alcalins pour salissures importantes	Patina-Fala® Nettoyant de base spécial
	Résidus, y compris moisissures sur joints en silicone	Nettoyant légèrement alcalin pour la saleté générale. Pour les moisissures (moisissures noires), les dissolvants contenant du chlore	Patina-Fala® Nettoyant express Patina-Fala® Éliminateur de moississures
	Traces de caoutchouc	Nettoyant à teneur optimisée en solvant	Patina-Fala® Nettoyant de bade spécial
	Salissures légères	Nettoyant doux, non abrasif	Patina-Fala® Nettoyant grès cérame Patina-Fala® Nettoyant ECO pour carrelage
	Nettoyage de fin de chantier (voile de ciment, résidu de résine époxy, taches)	Nettoyants acides ou détachants pour voile de ciment ; détachants et tampon en résine de mélamine	Patina-Fala® Acid-tec Patina-Fala® Détachant voile de ciment Patina-Fala® Détachant

* Les produits mentionnés ci-dessus ont été testés en laboratoire et servent de recommandations de produits à titre d'exemple. Des produits adaptés d'autres fabricants peuvent également être utilisés.

...wedi®
an ARDEXGROUP Company

Reinigingsaanbeveling | Raccomandazione per la pulizia

	Type vervuiling	Oplossingsaanpak	Voorbeeldproducten van Patina-Fala® *
NL	Kalkaanslag en zeepresten	Gebruik voor zuurgevoelige oppervlakken speciale zuurvrije reinigingsmiddelen	Patina-Fala® Bad- en douche reiniger Patina-Fala® Natuursteenbad reiniger Patina-Fala® Eco-Sanitary Cleaner Patina-Fala® MN reiniger zuurvrij
	Hardnekkig organisch vuil	Alkalische basisreinigers voor zware vervuiling	Patina-Fala® Speciale basisreiniger
	Resten, waaronder schimmel, op siliconenverbindingen	Licht alkalische reinigingsmiddelen voor algemene vervuiling. Bij schimmel (zwarte schimmel) chloorhoudende schimmel-verwijderaar	Patina-Fala® Speciale Krachtreiniger express Patina-Fala® Schimmelverwijdraar
	Rubberstrepen	Reiniger met geoptimaliseerd oplosmiddelgehalte	Patina-Fala® Speciale basisreiniger
	Lichte vervuiling	Milde, niet-schurende reiniger	Patina-Fala® Reiniger voor porvellanato Patina-Fala® ECO tegelreiniger
	Eindreiniging van de bouw (cementsluier, epoxyharsresten, vlekken)	Zure reinigers of cementsluierverwijderaars; vlekverwijderaars en melamine schuimpad	Patina-Fala® Acid-tec Patina-Fala® Cementsluierverwijderaar Patina-Fala® Vlekkenverwijderaar

* De hierboven genoemde producten zijn in een laboratorium getest en dienen als voorbeeldige productaanbevelingen. Geschikte producten van andere fabrikanten kunnen eveneens worden gebruikt.

	Tipo di sporco	Approccio alla soluzione	Prodotti di esempio di Patina-Fala® *
IT	Residui di calcare e sapone	Per superfici sensibili agli acidi, utilizzare detergenti speciali privi di acidi	Patina-Fala® Detergente bagno e doccia Patina-Fala® Detergente per pietra naturale Patina-Fala® Detergente ecologico Patina-Fala® MN Detergente privo di acidi
	Sporco organico ostinato	Detergenti alcalini per sporco intenso	Patina-Fala® Detergente speciale di base
	Residui, compresa la muffa sui giunti in silicone	Detergenti leggermente alcalini per lo sporco generale. In caso di muffa (muffa nera) utilizzare un antimuffa contenente cloro.	Patina-Fala® Detergente express Patina-Fala® Rimuovi muffa
	Segni di gomma	Detergente con contenuto di solvente ottimizzato	Patina-Fala® Detergente speciale di base
	Sporco leggero	Detergente delicato, non abrasivo	Patina-Fala® Detergente per gres porcellanato Patina-Fala® Detergente ECO per piastrelle
	Pulizia finale del cantiere (velo di cemento, residui di resina epossidica, macchie)	Detergenti acidi o rimuovi velo di cemento; smacchiatori e spugna in resina melaminica	Patina-Fala® Acid-tec Patina-Fala® Rimuovi velo di cemento Patina-Fala® Smacchiatore

* I prodotti sopra indicati sono stati testati in laboratorio e fungono da raccomandazioni di prodotto a titolo esemplificativo. Possono essere utilizzati anche prodotti idonei di altri produttori.

Desinfektionsmittelempfehlungen | Disinfectant Recommendations | Recommandations relatives aux désinfectants | Aanbevelingen voor desinfectiemiddelen| Raccomandazioni sui disinfettanti

DE	Die folgenden Produkte wurden getestet und haben keine Farb-veränderungen oder Oberflä-chenschäden verursacht	Patina-Fala® Schimmelentferner Fala® Falasept Express Skintastic Leocid Sept P7 Sterillium Handdesinfektion
EN	The following products have been tested and have not caused color changes or surface damage	Patina-Fala® Mold remover Fala® Falasept Express Skintastic Leocid Sept P7 Sterillium Hand disinfection
FR	Les produits suivants ont été testés et n'ont pas causé de changements de couleur ou de dommages à la surface	Patina-Fala® Éliminateur de moisissures Fala® Falasept Express Skintastic Leocid Sept P7 Sterillium Désinfection des mains
NL	De volgende producten zijn getest en hebben geen kleurver-anderingen of oppervlaktescha-de veroorzaakt	Patina-Fala® Schimmelverwijderaar Fala® Falasept Express Skintastic Leocid Sept P7 Sterillium handdesinfectie
IT	I seguenti prodotti sono stati testati e non hanno causato variazioni di colore o danni alla superficie	Patina-Fala® Rimuovi muffa Fala® Falasept Express Skintastic Leocid Sept P7 Sterillium Disinfezione delle mani